

N° 1595.

---

**EMPIRE BRITANNIQUE,  
FRANCE, ITALIE,  
JAPON ET HONGRIE**

Accord aéronautique en vue d'assurer  
l'application de l'article 128 du  
Traité de Trianon, fait à Paris, le  
19 mai 1927, et échange de notes  
du 12 juillet 1927.

---

**BRITISH EMPIRE, FRANCE,  
ITALY,  
JAPAN AND HUNGARY**

Agreement on Aerial Navigation  
with a view to the Application of  
Article 128 of the Treaty of  
Trianon, done at Paris, May 19,  
1927, and Exchange of Notes of  
July 12, 1927.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1595. — AGREEMENT<sup>2</sup> ON AERIAL NAVIGATION BETWEEN THE BRITISH, FRENCH, ITALIAN AND JAPANESE GOVERNMENTS AND THE HUNGARIAN GOVERNMENT, WITH A VIEW TO THE APPLICATION OF ARTICLE 128 OF THE TREATY OF TRIANON. DONE AT PARIS, MAY 19, 1927.

*French and Hungarian official texts communicated by the Conference of Ambassadors. The registration of this Agreement took place December 12, 1927.*

## I.

## PROTOCOL.

1. The undersigned record their agreement upon the documents hereinafter enumerated, which they have initialed. They express their desire to draw the attention of their respective Governments to the close connection between these different documents, which they consequently recommend to those Governments to accept without reservation or modification :

(a) Letter from the President of the Conference of Ambassadors regarding the régime to be applied in future to Hungarian civil aviation (Document A) ;

(b) Letter from the Hungarian Minister in Paris regarding the régime to be applied in future to Hungarian civil aviation (Document B) ;

(c) and (d) Annexes to the two letters mentioned above (Documents C and D) ;

(e) Letter from the Hungarian Minister in Paris, concerning paragraph 6 of Hungarian Law No. XI of 1922 and the "Akadémia Ludovika" ;

(f) Letter from the Hungarian Minister in Paris with regard to storage of the component parts of aircraft (Document F).

2. The undersigned agree in stating that the putting into force of the measures of application to be taken by the Hungarian Government in order to ensure the execution of the above-mentioned Agreement will imply the cancelling of the provisions at present in force for the purpose of ensuring the execution of Article 128 of the Treaty of Trianon, and the immediate cessation of the aeronautical control at present exercised by the Inter-Allied Military Commission of Control. The measures of application referred to above (Decrees, etc.) are contained in the six Annexes to the present Protocol.

If the measures thus enacted in application of the Agreement concluded prove insufficient in practice, it will be for the Hungarian Government, when its attention has been drawn to this insufficiency, to supply the remedy whenever experience shows the necessity of doing so.

This shall apply in particular if, as regards the training of personnel, the development of motorless flight in Hungary, through its effects upon the general situation of Hungarian aviation, affects the application of Article 128 of the Treaty.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> Came into force August 14 and 15, 1927.

The lists of pilots and cadet pilots in motorless flying shall be kept up to date. These lists shall, if necessary, be placed at the disposal of the League of Nations in the event of the application of Article 143 of the Treaty of Trianon in the circumstances provided for in the previous paragraph.

3. It is understood that the names of the members of the Army mentioned in Article V, paragraph (c) 2, of Annex 1 to Documents A and B, who are in possession of pilots' certificates issued before April 1st, 1926, shall be communicated to the Conference of Ambassadors at the time when the measures of application mentioned in paragraph 2 above come into force.

The licences granted and the cancellations effected in conformity with the provisions of Article V, paragraph (c), of Annex 1 above mentioned shall be published annually in the *Official Journal*, the cancellations referred to in the last paragraph of Article V (c) being published separately.

4. The provisions concerning pilots and cadet pilots must be understood as applying in general to any person capable of flying an aircraft, whatever its category.

5. The provisions concerning the keeping of lists of material and personnel shall not refer to balloons without engines or to kites employed for purely civilian purposes.

Done in Paris in duplicate on May the nineteenth, one thousand nine hundred and twenty-seven.

(Signed) R. MASSIGLI.

(Signed) KORANYI.

(Signed) A. HOLMAN.

(Signed) C. CORTINI.

(Signed) MIZUNO.

*Annex 1 to the Protocol of Signature.*

DECREE NO. .... REGARDING THE CONSTRUCTION, IMPORT, ETC., OF AIRCRAFT.

The Royal Hungarian Ministry, in virtue of Article 6, paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, hereby decrees as follows :

*Paragraph 1.*

No aircraft armoured or protected in any way whatsoever or equipped to receive any engine of war, such as guns, machine-guns, torpedoes, bombs or apparatus for the sighting or discharge of these engines of war shall be built, maintained, imported or introduced in traffic.

*Paragraph 2.*

Any person contravening or fraudulently infringing the provisions of paragraph 1 of this Decree is guilty of an offence at law and shall be liable to a term of imprisonment not exceeding six months and to a fine not exceeding 80 pengös.

The proceedings in the case of such offences shall fall within the province of the administrative authorities invested with powers of criminal police jurisdiction ; if the matter comes within the competence of the State police, the latter shall be responsible for the proceedings ; in the third instance, the decision shall rest with the Minister of Commerce.

*Paragraph 3.*

The aircraft referred to in paragraph 1 of the present Decree shall, regardless of the conditions laid down in paragraph 61 of Law No. V of 1878, be seized and rendered useless.

*Paragraph 4.*

The provisions laid down for the execution of Article 112 of the Treaty of Trianon (Law No. XI of 1922) shall be applicable to any association offending against paragraph 1 above.

*Paragraph 5.*

The present Decree shall enter into force on the day of its promulgation.

BUDAPEST, ..... 1927.

*Annex 2 to the Protocol of Signature.*

DECREE NO. .... REGARDING AIRCRAFT WITHOUT PILOTS AND AIRCRAFT WITH THE TECHNICAL CHARACTERISTICS OF MODERN FIGHTER AEROPLANES.

The Royal Hungarian Ministry, in virtue of Article 6, paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, hereby decrees as follows :

*Paragraph 1.*

Aircraft without pilots are prohibited.

*Paragraph 2.*

Aircraft possessing the technical characteristics of modern fighter aeroplanes in respect of dead weight, ratio of dead weight to engine power, arrangement of seats, factor of safety, climbing speed, air speed and maximum attainable altitude may only be constructed or imported with the consent of the Royal Hungarian Ministry of Commerce.

This consent may be refused without reasons being given.

*Paragraph 3.*

The aircraft mentioned in paragraph 2 may only be flown by pilots holding a special licence issued by the Royal Hungarian Ministry of Commerce.

*Paragraph 4.*

Flying schools are forbidden to carry out exercises with the aircraft described in paragraph 2.

*Paragraph 5.*

Any person contravening or fraudulently infringing the provisions of paragraphs 1 to 4 of the present Decree is guilty of an offence at law and shall be liable to a term of imprisonment not exceeding six months and a fine not exceeding 80 pengös.

The proceedings in the case of such offences shall fall within the province of administrative authorities invested with powers of criminal police jurisdiction ; if the matter comes within the competence of the State police, the latter shall be responsible for the proceedings ; in the third instance, the decision shall rest with the Minister of Commerce.

*Paragraph 6.*

Aircraft of the kind described in paragraph 1 and of the kind described in paragraph 2, if constructed or imported without the necessary licence, shall be seized and rendered useless, regardless of the conditions laid down in paragraph 61 of Law No. V of 1878.

*Paragraph 7.*

The present Decree shall come into force on the day of its promulgation.

BUDAPEST, ..... 1927.

*Annex 3 to the Protocol of Signature.*

DECREE NO. .... REGARDING THE RESTRICTION OF AIR TRAINING.

The Royal Hungarian Ministry, in virtue of Article 6, paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, hereby decrees as follows :

*Paragraph 1.*

All air training of a military character or serving a purpose contrary to the undertaking contained in Article 128 of the Treaty of Trianon is prohibited.

*Paragraph 2.*

Any person contravening or fraudulently infringing the provisions of paragraph 1 of the present Decree is guilty of an offence at law and shall be liable to a term of imprisonment not exceeding six months and a fine not exceeding 80 pengös.

The proceedings in the case of such offences shall fall within the province of the administrative authorities invested with powers of criminal police jurisdiction ; if the matter comes within the competence of the State police, the latter shall be responsible for the proceedings ; in the third instance, the decision shall rest with the Minister of Commerce.

*Paragraph 3.*

The provisions laid down for the execution of Article 112 of the Treaty of Trianon (Law No. XI of 1922) shall apply to any association which offends against paragraph 1 of the present Decree.

*Paragraph 4.*

The present Decree shall come into force on the day of its promulgation.

BUDAPEST, ..... 1927.

*Annex 4 to the Protocol of Signature.*

DECREE No. . . . . REGARDING THE KEEPING OF AVIATION LISTS.

The Royal Hungarian Ministry, in virtue of Article 6, paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, hereby decrees as follows :

*Paragraph 1.*

Factories manufacturing aviation material must notify the fact to the Ministry of Commerce

*Paragraph 2.*

Aircraft and aero-engines, whether completed or in process of construction, shall be entered in registers on the model given in Annex 1 to the present Decree.

*Paragraph 3.*

Every person who trains flying pupils must keep a list showing the names, occupations and residences of the pupils and the dates on which training began and ended.

*Paragraph 4.*

The manager of an aerodrome must keep lists showing the names, occupations and residences of all persons coming to fly at the aerodrome and of persons employed, within the aerodrome, on the upkeep of aircraft.

*Paragraph 5.*

Associations, companies or individuals engaged in aviation or employing aircraft, as well as all other owners of aircraft, must notify the Royal Hungarian Ministry of Commerce.

The notification must contain :

- (1) Name, address or residence of the association, company or other owner ;
- (2) Type and registration number of the aircraft.

*Paragraph 6.*

The notifications referred to in paragraphs 1 and 4 must be made before the end of the month following the month in which the case for notification arises.

If the conditions entailing notification are already fulfilled at the time when the present Decree comes into force, such notification must be made before the end of the month following the month in which the present Decree is promulgated.

*Paragraph 7.*

Copies of the lists mentioned in paragraphs 2, 3 and 4 must be submitted to the Ministry of Commerce twice yearly, on July 31st in respect of the first half-year and on January 31st in respect of the second half-year, starting from the end of the third month following the coming into force of the present Decree.

*Paragraph 8.*

Any person contravening or fraudulently infringing paragraphs 1 to 7 of the present Decree is guilty of an offence at law and shall be liable to a term of imprisonment not exceeding fifteen days and to a fine not exceeding 80 pengös.

The proceedings in the case of such offences shall fall within the province of the administrative authorities invested with powers of criminal police jurisdiction ; if the matter comes within the competence of the State police, the latter shall be responsible for the proceedings ; in the third instance, the decision shall rest with the Minister of Commerce.

*Paragraph 9.*

Nothing in the present Decree shall affect the obligations concerning notification and the keeping up to date of registers which arise out of other rules of law ; on the other hand, the discharge of obligations arising out of other rules of law shall not cancel the obligations entailed by the present Decree.

*Paragraph 10.*

The present Decree shall enter into force on the day of its promulgation, and the Minister of Commerce shall be responsible for its execution.

BUDAPEST, . . . . ., 1927.

*Annex 5 to the Protocol of Signature.*

## DECREE OF THE ROYAL HUNGARIAN MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE.

In accordance with the Paris Air Convention dated . . . . ., and in virtue of paragraph 6, sub-paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, the following orders are promulgated by agreement with the Minister of the Interior :

1. All departments of the Army and of the services responsible for public order, as well as their personnel, are prohibited from maintaining any connection whatsoever with aviation for a military purpose in contravention of Article 128 of the Treaty of Trianon. The above prohibitions shall not apply to the necessary measures undertaken for ground anti-aircraft defence.

2. Members of the Army and of the services responsible for public order shall not be trained, or take part, in aviation of any kind whatever, whether individually or in groups.

3. As an exceptional measure, members of the Army, up to the maximum number of twelve, may be authorised to learn or to take part in amateur flying, privately and at their own expense. This allotment of twelve shall be divided in the proportion of two per mixed brigade, with the exception of brigades 5 and 7, in which only one member of the Army shall be authorised to fly.

Requests for the authorisations mentioned above must be addressed to the Ministry of National Defence. Members of the Army shall not receive any subsidy or special leave for this purpose.

The activity of members of the Army in amateur aviation shall not be of a military character or have any military purpose.

In the case of an offence against the above regulations, the authorisation granted shall, without prejudice to further disciplinary action, be cancelled.

*Annex 6 to the Protocol of Signature.*

## DECREE OF THE ROYAL HUNGARIAN MINISTRY OF THE INTERIOR.

In virtue of paragraph 6, sub-paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, and by agreement with the Minister of Finance, I hereby issue the following orders concerning aviation to the services responsible for public order (Royal Hungarian Police, Royal Hungarian Gendarmerie, Customs Guards, Excise Guards and River Patrols) :

(1) Officials belonging to services responsible for public order and posted for duty at aerodromes may receive training in aviation with a view to securing a pilot's certificate, provided, however, that their number shall not exceed twelve. Their present distribution is as follows :

Budapest Mátyásföld . . . . .	2
Budapest Gellért . . . . .	2
Szombathely . . . . .	2
Székesfehérvár . . . . .	2
Szeged . . . . .	2
Miskolc . . . . .	2

(2) It is understood that such pilots' certificates will not be issued to officials in the services responsible for public order to enable them to engage in aviation, but solely to enable them to acquire the technical knowledge required for the efficient supervision of commercial aviation.

(3) Except for the twelve officials above mentioned, officials of the services responsible for public order shall not be allowed to receive training in aviation. The twelve pilots' certificates thus issued may only be replaced when their holders retire from the supervisory posts of the services responsible for public order or reach their forty-eighth year.

(4) The services responsible for public order shall not possess any aircraft.

The Ministry of Commerce shall provide for the training of the twelve officials referred to above.

*Document A.*

2.

## CONFERENCE OF AMBASSADORS

THE PRESIDENT.

No. 144.

PARIS, July 12, 1927.

On behalf of the British, French, Italian and Japanese Governments, I have the honour to bring to your notice the following communication :

The negotiations which have taken place at Paris between the delegates of these Governments and the delegates of the Hungarian Government with regard to the regime to be applied in future to Hungarian civil aviation with a view to the execution of Article 128 of the Treaty of Trianon have resulted in an Agreement on the following basis :

“ The Hungarian Government shall apply the regulations given in detail in the attached Annexes and shall take the measures requisite to this end without delay.



“ As soon as the Hungarian Government has put these measures into force, the Inter-Allied Military Commission of Control shall cease to act as Air Committee of Guarantee.

“ From that date, the provisions of Article 143 of the Treaty of Trianon shall apply to the obligations mentioned above and in general, to the obligations entered into by the Hungarian Government in air matters in pursuance of the aforesaid Treaty.

“ The registration lists shall be held at the disposal of the League of Nations in conformity with the conditions to be fixed by the latter in pursuance of Article 143.

“ The notes exchanged at the conclusion of negotiations and their Annexes, together with the regulations enacted by the Hungarian Government, shall be communicated to the Council of the League of Nations, with a view to the application of Article 143 of the Treaty of Trianon. ”

I have the honour to inform you that the British, French, Italian and Japanese Governments approve this Agreement and that they hereby recognise that the application of the measures agreed upon will involve the abrogation of the provisions hitherto applied to ensure the execution of Article 128 of the Treaty of Trianon.

Furthermore, it is of course understood that, in pursuance of Article 128 of that Treaty, the armed forces of Hungary will not include any military air forces.

(Signed) A. BRIAND.

Baron Koranyi,  
Hungarian Minister, Paris.

*Document B.*

3.

ROYAL LEGATION OF HUNGARY IN FRANCE.

PARIS, July 12, 1927.

I am instructed by my Government to forward to you the following communication :

The negotiations which have taken place in Paris between the delegates of the Hungarian Government and the delegates of the British, French, Italian and Japanese Governments with regard to the régime to be applied in future to Hungarian civil aviation with a view to the execution of Article 128 of the Treaty of Trianon have resulted in an Agreement on the following basis :

“ The Hungarian Government shall apply the regulations given in detail in the attached Annexes and shall take the measures requisite to this end without delay.

“ As soon as the Hungarian Government has put these measures into force, the Inter-Allied Military Commission of Control shall cease to act as Air Committee of Guarantee.

“ From that date, the provisions of Article 143 of the Treaty of Trianon shall apply to the obligations mentioned above and in general to the obligations entered into by the Hungarian Government in air matters in pursuance of the aforesaid Treaty.

“ The registration lists shall be held at the disposal of the League of Nations in conformity with the conditions to be fixed by the latter in pursuance of Article 143.

“ The notes exchanged at the conclusion of negotiations and their Annexes, together with the regulations enacted by the Hungarian Government, shall be communicated to the Council of the League of Nations, with a view to the application of Article 143 of the Treaty of Trianon. ”

I am instructed by my Government to confirm the fact that, in pursuance of Article 128 of the Treaty of Trianon, the armed forces of Hungary will not include any military air forces, and I have the honour to inform you that the Hungarian Government approves the Agreement referred to above and that it is prepared to execute the obligations which this Agreement imposes upon it.

It is further understood that the British, French, Italian and Japanese Governments recognise that the application of the measures agreed upon will involve the abrogation of the provisions hitherto applied to ensure the execution of Article 128 of the Treaty of Trianon.

(Signed) KORANYI,  
Minister of Hungary.

His Excellency  
M. Aristide Briand,  
President of the Conference of Ambassadors,  
Paris.

*Document C.*

*Annex 1 to the Documents A and B.*

4.

MEASURES FOR ENSURING THE EXECUTION OF ARTICLE 128  
OF THE TREATY OF TRIANON.

I.

The Hungarian Government shall issue and put into force a Decree to the following effect :

(1) No aircraft armoured or protected in any way whatsoever or equipped to receive any engine of war such as guns, machine-guns, torpedoes, bombs or apparatus for the sighting or discharge of those engines of war shall be built, maintained, imported or introduced in traffic.

(2) Any infringement of paragraph 1 above shall be deemed to be an offence punishable by a term of imprisonment not exceeding six months and by a fine not exceeding 80 pengös. The aircraft shall be seized and rendered useless.

(3) The provisions regarding the execution of Article 112 of the Treaty of Trianon (Law No. XI. of 1922) shall be applicable to any association offending against paragraph 1 above.

II.

The Hungarian Government shall ensure that Hungarian civil aviation is kept within the limits of normal development both in regard to commercial aviation, which shall not be subsidised

in excess of these requirements, and in regard to aircraft employed in flying schools, and, further, in regard to amateur aviation, subject to the limitations arising out of the following provisions :

### III.

(a) The Hungarian Government shall make dependent upon a special licence issued by it the construction or import of aircraft having the technical characteristics of modern fighter aeroplanes as regards dead weight, ratio of dead weight to engine power, arrangement of seats, factor of safety, climbing speed, air speed and maximum attainable altitude.

(b) The Hungarian Government shall issue these licences to such aircraft exclusively for the purpose of taking part in international races or competitions, publicly announced, or of establishing records officially checked and for such preparation as may be necessary for taking part in the competitions. Such preparation shall not include practising in flying schools. The number of aircraft of this kind shall not exceed the number of civil aircraft of the same kind which are in use for these purposes in any other European country of similar size and population where amateur aviation is engaged in.

(c) The Hungarian Government shall take the requisite measures to ensure that the number of air pilots who are licensed to fly these aircraft shall not exceed the requirements mentioned in paragraph (b) above.

### IV.

The Hungarian Government shall take the requisite steps to ensure that the Hungarian authorities shall not grant subsidies, either to associations or societies, or individuals who devote themselves to amateur aviation, or whose main or subsidiary occupation consists in the elementary or advanced training of cadet pilots or pilots in amateur aviation, nor, in general, to persons who are engaged in flying, with the exception of the personnel employed by air lines or for the normal requirements of aircraft factories.

The Hungarian Government shall take suitable steps to ensure that such subsidies shall not be granted by other public administrative bodies which have public funds to administer, including municipal authorities.

Money prizes offered in flying competitions and appropriations made for the preparatory organisation of such competitions shall not, either as regards their amount or their number, bear the character of subsidies. These prizes and appropriations shall be granted for officially recognised competitions only.

### V.

The Hungarian Government shall take suitable steps to ensure :

(a) That training and instruction in flying which is of a military character or for a military purpose contrary to the undertaking given under Article 128 of the Treaty of Trianon shall be prohibited.

(b) That all public administrations and their staff concerned with the organisation or administration of armed forces shall be prohibited from having any connection with any form of aviation for a military purpose in contravention of Article 128 of the Treaty of Trianon. These provisions shall not, however, be applicable to such measures as may be necessary for anti-aircraft defence from the ground.

(c) 1. That members of the Army may not, either individually or collectively, receive any instruction or engage in any activities in connection with aviation in any form.

2. That as an exceptional measure members of the Army may, at their own request, be authorised to learn to fly as private persons, but only in connection with amateur aviation and at their own expense. The Hungarian authorities shall not grant them any special subsidies or special leave for the purpose.

It is to be understood that these exceptional authorisations shall, in conformity with paragraph (a) above, exclude all training in flying of a military character or for a military purpose.

Such authorisations may be granted up to a maximum of twelve. This maximum may only be reached in six years as from January 1st, 1927, with the proviso that not more than two authorisations may be granted each year.

When the maximum number of twelve has been reached, it may be maintained by the grant of fresh authorisations, not more than one being granted each year.

If the holder of any such authorisation ceases to be a member of the Army, either through death or by retirement, a fresh authorisation may be issued at the beginning of the following year over and above the normal number for that year in place of the one which has lapsed.

A list of persons holding such authorisations shall be drawn up at the beginning of each year.

Members of the Army who hold a pilot's licence issued before April 1st, 1926, may continue to act as pilots if they do not exceed the maximum number of six. These six pilots, who may not be replaced and whose names shall appear on a special list, are not included in the number of pilots referred to in the above paragraphs.

## VI.

The Hungarian Government shall take the necessary measures to ensure that lists are kept of :

- (a) All factories manufacturing aviation material ;
- (b) All aircraft or aero-engines completed or in process of construction, a separate list being kept of all aircraft or aero-engines intended for export ;
- (c) All air pilots and cadet pilots (air pilots qualified to fly aircraft of the kind specified under Article III above shall be entered on a separate list) ;
- (d) All organisations which own air transport lines ;
- (e) All associations or companies or individuals engaged in aviation or using aircraft ;
- (f) All other owners of aircraft.

These lists shall always be kept up to date.

## VII.

Aircraft without pilots are prohibited.

*Document D.**Annex 2 to Documents A and B.*

## 5.

## PROVISIONS REGARDING SERVICES RESPONSIBLE FOR PUBLIC ORDER.

The general provisions laid down in Article V, Sections (a), (b) and (c), paragraph 1, also apply to the services responsible for public order.

Nevertheless, as an exceptional measure, twelve officials of these services may be given aeronautical training and hold a pilot's certificate.

It is agreed that these pilots' certificates will not be issued to the officials in question to enable them to engage in aviation, but solely to enable them to acquire the technical knowledge required for the efficient supervision of commercial aviation.

The twelve pilots' certificates thus issued may only be replaced when their holders retire from the supervisory posts of the services responsible for public order or reach their forty-eighth year.

The twelve holders of these pilots' certificates shall be distributed among the different aerial ports.

The services responsible for public order may not possess aircraft.

Apart from these twelve officials, no other special air police organisation shall exist in Hungary.

*Document E.*

## 6.

ROYAL LEGATION OF HUNGARY IN FRANCE.

PARIS, July 12, 1927.

Following the conversations which took place with the Secretary-General of the Conference of Ambassadors regarding the scope of paragraph 6 of Hungarian Law No. XI of 1922, I have the honour to inform you that these provisions will, so far as they might have applied to the activities of the "Akadémia Ludovika" in matters specially forbidden to the Army and Navy, such as aviation, be nullified by the combined effect of paragraph 6 of Hungarian Law No. XI of 1922, taken in conjunction with paragraph 1 of the draft Decree constituting Annex III to the

Protocol on air matters, and with paragraph 2 of the draft Decree of the Ministry of National Defence, constituting Annex V to the aforesaid Protocol.

(Signed) KORANYI,  
Minister of Hungary.

His Excellency  
M. Aristide Briand,  
President of the Conference of Ambassadors,  
Paris.

*Document F.*

7.

ROYAL LEGATION OF HUNGARY IN FRANCE.

PARIS, July 12, 1927.

In accordance with the Agreement of to-day's date between the Conference of Ambassadors and the Hungarian Government to the effect that, as soon as the legislative provisions referred to in the said Agreement have been put into force, all types of aircraft which are prohibited under Headings I and III of Annex 1 to Documents A and B of the said Agreement, all war machines which might be used for air armaments, and which are referred to in paragraph 1 of Article I of Annex 1 to Documents A and B, may neither be manufactured in Hungary nor imported into Hungary, nor exported from Hungary.

It is understood, further, that the undertaking given by the Hungarian Government to keep Hungarian aviation within the limits of normal development involves the storage only of component parts of aircraft essential for the normal requirements of civil aviation as covered by the Agreement.

(Signed) KORANYI,  
Minister of Hungary.

His Excellency  
M. Aristide Briand,  
President of the Conference of Ambassadors,  
Paris.

<sup>1</sup> TRADUCTION.

10.

ORDONNANCE N<sup>o</sup> 160/1927 M. E.  
CONCERNANT LA CONSTRUCTION, L'IMPORTATION, ETC., D'AÉRONEFS.

Le Ministère royal hongrois, se basant sur le troisième alinéa de l'article 6 de la loi XVII de 1922, ordonne ce qui suit :

*Paragraphe 1.*

Il est interdit de construire, de détenir, d'importer ou de mettre en circulation des aéronefs blindés ou protégés d'une façon quelconque, ou aménagés pour recevoir des engins quelconques de guerre tels que canons, mitrailleuses, torpilles, bombes, ou munis d'appareils de visée ou de lancement pour de tels engins.

*Paragraphe 2.*

Quiconque contrevient aux prescriptions du paragraphe 1 de la présente ordonnance, ou quiconque agit contre elles en fraude, se rend coupable d'une infraction et sera punissable d'une peine d'emprisonnement allant jusqu'à six mois et d'une amende allant jusqu'à 80 pengös.

La procédure, dans le cas de telles infractions, est du ressort des autorités administratives représentant des juridictions pénales de police ; dans la sphère d'activité de la police d'Etat, la procédure est du ressort de celle-ci ; en troisième instance, c'est le ministre du Commerce qui décide.

*Paragraphe 3.*

Les aéronefs visés au paragraphe 1, sans égard aux conditions fixées au paragraphe 6r de la loi N<sup>o</sup> V de 1878, seront saisis et rendus inutilisables.

*Paragraphe 4.*

A toute association qui contreviendrait au paragraphe 1 de la présente ordonnance s'appliquent les dispositions prévues pour l'exécution de l'article 112 du Traité de Trianon. (Loi N<sup>o</sup> XI de 1922.)

*Paragraphe 5.*

La présente ordonnance entrera en vigueur le jour de sa promulgation.

BUDAPEST, le 1<sup>er</sup> août 1927.

(Signé) Le comte BETHLEN,  
Président du Conseil des Ministres de Hongrie.

Certifié conforme à la traduction  
remise au Secrétariat général  
de la Conférence des Ambassadeurs :

R. Massigli.

<sup>1</sup> Communiquée par la Conférence des Ambassadeurs.

<sup>1</sup> Communicated by the Conference of Ambassadors.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

10.

DECREE No. . . 160/1927, M.E., REGARDING THE CONSTRUCTION, IMPORT, ETC., OF AIRCRAFT.

The Royal Hungarian Ministry, in virtue of Article 6, paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, hereby decrees as follows :

*Paragraph 1.*

No aircraft armoured or protected in any way whatsoever or equipped to receive any engine of war, such as guns, machine-guns, torpedoes, bombs or apparatus for the sighting or discharge of these engines of war shall be built, maintained, imported or introduced in traffic.

*Paragraph 2.*

Any person contravening or fraudulently infringing the provisions of paragraph 1 of this Decree is guilty of an offence at law and shall be liable to a term of imprisonment not exceeding six months and to a fine not exceeding 80 pengös.

The proceedings in the case of such offences shall fall within the province of the administrative authorities invested with powers of criminal police jurisdiction ; if the matter comes within the competence of the State police, the latter shall be responsible for the proceedings ; in the third instance, the decision shall rest with the Minister of Commerce.

*Paragraph 3.*

Aircraft of the kind referred to in paragraph 1 shall, regardless of the conditions laid down in paragraph 6r of Law No. V of 1878, be seized and rendered useless.

*Paragraph 4.*

The provisions laid down for the execution of Article 112 of the Treaty of Trianon (Law No. XI of 1922) shall be applicable to any association offending against paragraph 1 above.

*Paragraph 5.*

The present Decree shall enter into force on the day of its promulgation.

BUDAPEST, August 1, 1927.

(Signed) Count BETHLEN,  
Prime Minister of Hungary.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.



DECREE No. 161/1927, M.E., REGARDING AIRCRAFT WITHOUT PILOTS AND AIRCRAFT WITH THE TECHNICAL CHARACTERISTICS OF MODERN FIGHTER AEROPLANES.

The Royal Hungarian Ministry, in virtue of Article 6, paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, decrees as follows :

*Paragraph 1.*

Aircraft without pilots are prohibited.

*Paragraph 2.*

Aircraft possessing the technical characteristics of modern fighter aeroplanes in respect of dead weight, ratio of dead weight to engine power, arrangement of seats, factor of safety, climbing speed, air speed and maximum attainable altitude, may only be constructed or imported with the consent of the Royal Hungarian Ministry of Commerce.

This consent may be refused without reasons being given.

*Paragraph 3.*

The aircraft mentioned in paragraph 2 may only be flown by pilots holding a special licence issued by the Royal Hungarian Ministry of Commerce.

*Paragraph 4.*

Flying schools are forbidden to carry out exercises with the aircraft described in paragraph 2.

*Paragraph 5.*

Any person contravening or fraudulently infringing the provisions of paragraphs 1 to 4 of the present Decree is guilty of an offence at law and shall be liable to a term of imprisonment not exceeding six months and a fine not exceeding 80 pengös.

The proceedings in the case of such offences shall fall within the province of the administrative authorities invested with powers of criminal police jurisdiction ; if the matter comes within the competence of the State police, the latter shall be responsible for the proceedings ; in the third instance, the decision shall rest with the Minister of Commerce.

*Paragraph 6.*

Aircraft of the kind described in paragraph 1 and of the kind described in paragraph 2, if constructed or imported without the necessary licence, shall be seized and rendered useless, regardless of the conditions laid down in paragraph 61 of Law No. V of 1878.

*Paragraph 7.*

The present Decree shall come into force on the day of its promulgation.

BUDAPEST, August 1, 1927.

(Signed) Count BETHLEN,  
Prime Minister of Hungary.

DECREE No. 162/1927, M.E., REGARDING THE RESTRICTION OF THE TRAINING OF PILOTS.

The Royal Hungarian Ministry, in virtue of Article 6, paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, hereby decrees as follows :

*Paragraph 1.*

All air training of a military character or serving a purpose contrary to the undertaking contained in Article 128 of the Treaty of Trianon is prohibited.

*Paragraph 2.*

Any person contravening or fraudulently infringing the provisions of paragraph 1 of the present Decree is guilty of an offence at law and shall be liable to a term of imprisonment not exceeding six months and a fine not exceeding 80 pengös.

The proceedings in the case of such offences shall fall within the province of the administrative authorities invested with powers of criminal police jurisdiction ; if the matter comes within the competence of the State police, the latter shall be responsible for the proceedings ; in the third instance, the decision shall rest with the Minister of Commerce.

*Paragraph 3.*

The provisions laid down for the execution of Article 112 of the Treaty of Trianon (Law No. XI of 1922) shall apply to any association which offends against paragraph 1 of the present Decree.

*Paragraph 4.*

The present Decree shall come into force on the day of its promulgation.

BUDAPEST, August 1, 1927.

(Signed) Count BETHLEN,  
Prime Minister of Hungary.

## DECREE No. 163/1927, M.E., REGARDING CONTROL OF AVIATION.

The Royal Hungarian Ministry, in virtue of Article 6, paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, hereby decrees as follows :

*Paragraph 1.*

Factories manufacturing aviation material must notify the fact to the Ministry of Commerce.

*Paragraph 2.*

Aircraft and aero-engines, whether completed or in process of construction, shall be entered in registers on the model given in Annex 1 to the present Decree.

*Paragraph 3.*

Every person who trains flying pupils must keep a list showing the names, occupations and residences of the pupils and the dates on which training began and ended.

*Paragraph 4.*

The manager of an aerodrome must keep lists showing the names, occupations and residences of all persons coming to fly at the aerodrome and of persons employed, within the aerodrome, on the upkeep of aircraft.

*Paragraph 5.*

Associations, companies or individuals engaged in aviation or employing aircraft, as well as all other owners of aircraft, must notify the Royal Hungarian Ministry of Commerce.

The notification must contain :

- (1) Name, address or residence of the association, company, or other owner ;
- (2) Type and registration number of the aircraft.

*Paragraph 6.*

The notifications referred to in paragraphs 1 and 4 must be made before the end of the month following the month in which the case for notification arises.

If the conditions entailing notification are already fulfilled at the time when the present Decree comes into force, such notification must be made before the end of the month following the month in which the present Decree is promulgated.

*Paragraph 7.*

Copies of the lists mentioned in paragraphs 2, 3 and 4 must be submitted to the Ministry of Commerce twice yearly, on July 31st in respect of the first half-year and on January 31st in respect of the second half-year, starting from the end of the third month following the coming into force of the present Decree.

*Paragraph 8.*

Any person contravening or fraudulently infringing paragraphs 1 to 7 of the present Decree is guilty of an offence at law and shall be liable to a term of imprisonment not exceeding fifteen days and to a fine not exceeding 80 pengős.

The proceedings in the case of such offences shall fall within the province of the administrative authorities invested with powers of criminal police jurisdiction ; if the matter comes within the competence of the State police, the latter shall be responsible for the proceedings ; in the third instance, the decision shall rest with the Minister of Commerce.

*Paragraph 9.*

Nothing in the present Decree shall affect the obligations concerning notification and the keeping up to date of registers which arise out of other rules of law ; on the other hand, the discharge of obligations arising out of other rules of law shall not cancel the obligations entailed by the present Decree.

*Paragraph 10.*

The present Decree shall enter into force on the day of its promulgation and the Minister of Commerce shall be responsible for its execution.

BUDAPEST, August 1, 1927.

(Signed) Count BETHLEN,  
Prime Minister of Hungary.

Annex I to Decree No. 163/1927, M. E.

STATEMENT OF AIRCRAFT AND ENGINES COMPLETED OR IN PROCESS OF MANUFACTURE.

A. Aeroplanes.

Register No.	Manufacturer	Design	Factory No.	Beginning	End	Is it intended for export ?	
				of manufacture		Yes	No

B. Dirigibles.

Register No.	Manufacturer	Design	Factory No.	Beginning	End	Is it intended for export ?	
				of manufacture		Yes	No

## C. Engines.

Register No.	Manufacturer	Design	Factory No.	Beginning	End	Is it intended for export ?	
				of manufacture		Yes	No

CIRCULAR No. 158.494/1927, B.M., OF THE ROYAL HUNGARIAN MINISTRY OF THE INTERIOR.

*Connection of the Services responsible for Public Order with Aviation.*

To the Head Official of each Comitatus, the Chief of the State Police of Budapest and of each District, to all District Gendarmerie Commandants, to the Inspector of River Patrols, to the Excise Guards and Customs Guards.

In virtue of paragraph 6, sub-paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, and by agreement with the Minister of Finance, I hereby issue the following orders concerning aviation to the services responsible for public order (Royal Hungarian Police, Royal Hungarian Gendarmerie, Customs Guards, Excise Guards and River Patrols) :

1. Officials belonging to services responsible for public order and posted for duty at aerodromes may receive training in aviation with a view to securing a pilot's certificate, provided, however, that their number shall not exceed twelve.

Their present distribution is as follows :

Budapest Mátyásföld. . . . .	2
Budapest Gellért . . . . .	2
Szombathely . . . . .	2
Székesfenérvár . . . . .	2
Szeged. . . . .	2
Miskolc . . . . .	2

2. It is understood that such pilots' certificates will not be issued to officials in the services responsible for public order to enable them to engage in aviation, but solely to enable them to acquire the technical knowledge required for the efficient supervision of commercial aviation.

3. Except for the twelve officials above mentioned, officials of the services responsible for public order shall not be allowed to receive training in aviation. The twelve pilots' certificates thus issued may only be replaced when their holders retire from the supervisory posts of the services responsible for public order or reach their forty-eighth year.

4. The services responsible for public order shall not possess any aircraft. The Ministry of Commerce shall provide for the training of the twelve officials referred to above.

BUDAPEST, August 11, 1927.

(Signed) Dr. VASS JEZSEF.

CIRCULAR No. 10831/ELN I. 1927, OF THE ROYAL HUNGARIAN MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE.

*Connection of Members of the Honved Army with Aviation.*

In accordance with the Paris Air Convention dated July 12th, 1927, and in virtue of paragraph 6, sub-paragraph 3, of Law No. XVII of 1922, the following orders are promulgated by agreement with the Minister of the Interior:

1. All departments of the Army and of the services responsible for public order, as well as their personnel, are prohibited from maintaining any connection whatsoever with aviation for a military purpose in contravention of Article 128 of the Treaty of Trianon. The above prohibitions shall not apply to the necessary measures undertaken for ground anti-aircraft defence.

2. Members of the Army and of the services responsible for public order shall not be trained, or take part, in aviation of any kind whatever, whether individually or in groups.

3. As an exceptional measure, members of the Army, up to the maximum number of twelve, may be authorised to learn, or take part in, amateur flying, privately and at their own expense. This allotment of twelve shall be divided in the proportion of two per mixed brigade, with the exception of brigades 5 and 7, in which only one member of the Army shall be authorised to fly.

Requests for the authorisations mentioned above must be addressed to the Ministry of National Defence. Members of the Army shall not receive any subsidy or special leave for this purpose.

The activity of members of the Army in amateur aviation shall not be of a military character or have any military purpose.

In the case of an offence against the above regulations, the authorisation granted shall, without prejudice to further disciplinary action, be cancelled.

BUDAPEST, August 1, 1927.

(Signed) OSAKY,  
Minister of National Defence.